

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成29年10月号



Inscrição para Residência Municipal (市営住宅入居者募集)

Eizen Jūtaku Shitsu (0595-84-5038)

Nome da residência	Andar	Valor do aluguel	Endereço
Hawaka Jūtaku J-16	3º andar de um prédio de 3 andares	De ¥21,800 à ¥42,800	Hawaka-chō 493-1
(Kawai Jūtaku Q-202)	2º andar de um prédio de 2 andares	De ¥11,600 à ¥22,900	Kawai-chō 543
(Nomura Danchi Jūtaku N-303)	3º andar de um prédio de 3 andares	De ¥10,700 à ¥21,000	Nomura 1 chōme 10-7 303

- ※ O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal da família.
- ※ As residências serão para famílias com duas ou mais pessoas.
- ※ Residências dentro do () terão prioridades famílias de idoso, de deficiente e de mãe solteira e outros.

Período de inscrição: do dia 11 (qua) a 20 (sex) de outubro

※ Sobre a documentação e os requisitos necessários entre em contato pessoalmente no Setor Eizen Jūtaku Shitsu, antes do período de inscrição.

※ Se não houver inscrição em uma das residências, será aberta nova inscrição, por ordem de chegada, a partir do dia seguinte do sorteio. O dia do sorteio ainda não está definido.

Período para ingresso da moradia: Final de fevereiro (previsão)

32º Festival Tōkaidō Sekijuku Kaidō (第32回 東海道関宿街道まつり)

Tōkaidō Sekijuku Kaidō Matsuri Jikkō linkai (TEL: 0595-96-1215)

Data: Dia 5 de novembro (dom), das 9h30 às 15h. (mesmo com chuva)

Local: Antiga avenida Tōkaidō Sekijuku Kaidō (7 minutos da estação de Seki), no Seki Jizōin

Atrações:

- Apresentações (no Seki Jizōin);
- Grande desfile: pessoas com trajes históricos (do Higashi Oiwake até Kannon-in) e 2 carros alegóricos
- Venda de produtos regionais e bazar.

Estacionamento provisório:

Campo esportivo da escola primária e ginásio de Seki e ao lado do rio Suzuka

※ Este ano não haverá ônibus gratuito.



AIAI Matsuri 2017 (あいあい祭り 2017)

Kameyama-shi Shakai Fukushi Kyōgi-kai (TEL: 0595 - 82 - 7985) e Chiiki Fukushi Shitsu (Tel: 0595-84-3311)

Data: 15 de outubro (dom), das 10h às 14h. (Cerimônia de abertura a partir das 9h45, será realizado mesmo com chuva)

Local: Sōgō Kenkō Fukushi Center "AIAI", Kameyama Iryō Center e Taiki Jidōkan "Bambi".

※ **Stamp Rally:** Será realizado nos 3 locais. Para cada atividade que participar ganhará um carimbo, vamos colecionar 5 carimbos e ganhar uma lembrancinha! (para as primeiras 300 pessoas)

Exposições e atividades, no AIAI:

- Atividades das organizações voluntárias, administrativas e dos grupos relacionados com a saúde e o bem-estar;
- Atividades com os voluntários do bem-estar e do Setor de promoção à saúde, brincadeiras e oficina de brinquedo;
- Palco: Apresentação de cantores, músicos e dança.
- Barracas: Trabalhos manuais confeccionados pelos deficientes ou idosos e saborosas comidas à venda.

Exposições e atividades, no Kameyama Iryō Center e no Taiki Jidōkan "Bambi".

- Brincadeira para as crianças no Taiki Jidōkan "Bambi", oportunidade para as crianças experimentar a roupa da enfermagem. Exame de sangue e teste de nível do estresse.

População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,703 População estrangeira...1,801 (Proporção...3.6%)

*Segundo dados de setembro de 2017



Brasileiros: 805 Chineses: 305 Vietnamitas: 168 Filipinos: 119 Bolivianos: 78 Peruanos: 70 Indonésios: 67 Coreanos: 65 Outros: 159

Vamos nos proteger de terremotos, tempestades e inundações! (5ª parte/8)

じしん たいふう すいがい み まも だい かい ぜん かい
(地震、台風、水害から身を守りましょう！ 第5回/全8回)

Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)

Como fica a vida após um desastre ?

Com a ocorrência de um terremoto, as redes de abastecimentos são cortadas.

Estradas e ferrovias param.

- Desloque-se a pé ou de bicicleta.

Telefones ficam mudos.

- Em caso de desastre, disque 171 para usar a caixa de mensagens telefônicas.

A eletricidade é interrompida.

- Quando tiver de evacuar de casa, desligue a caixa de força.

O fornecimento de água é interrompido.

- Por pessoa, tenha um estoque de três litros de água por dia.

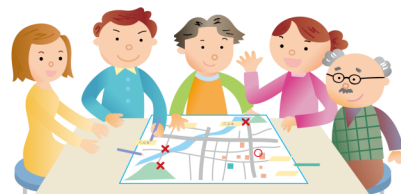
O fornecimento de gás é interrompido.

- Quando houver um terremoto, feche o registro de gás.



Você sabe onde fica o refúgio mais próximo?

- As escolas e Centros Comunitários "kôminkan" perto de casa tornam-se refúgios em caso de desastres. Além de alimentos, no refúgio é oferecido lugares para dormir e informações. Os estrangeiros também podem utilizar os refúgios. Caso não saiba os locais de refúgio, pergunte na prefeitura de seu município.



Vida após o terremoto

Após um terremoto, a vida óbvia que vivíamos muda radicalmente. Na esteira da confusão, acontecem muitos incidentes e acidentes. É bom ter uma noção de como ficará a vida logo após um desastre.

Cuidado com intoxicação alimentar e contaminações!

- Após um terremoto, as condições sanitárias ficam deterioradas. É preciso se prevenir.

Cuidado com a má circulação sanguínea "Economi Shôkogun" !

- Após passar muito tempo vivendo em locais apertados como tendas e carros, aumentam o risco de obstruções nas veias e artérias.

Cuidado com atos criminosos!

- Fique atento com roubos e furtos em casas vazias quando estiver em abrigos.

Atenção para a saúde emocional!

- É importante cuidar do emocional, que pode ter sofrido grande impacto com o desastre.

Não é possível sacar dinheiro!

- As caixas eletrônicas de bancos "ATM" param de funcionar.



Caixa de mensagens telefônicas em casos de desastres

Se as linhas telefônicas forem cortadas por um desastre de grandes proporções, use a caixa de mensagens telefônicas de emergência. Disque 171, siga as orientações e grave ou ouça recados.

Como gravar recados

Disque **1 7 1**

Para gravar, digite **1**

(XXX) XXX-XXXX

Como ouvir recados

Disque **1 7 1**

Para ouvir, digite **2**

(XXX) XXX-XXXX

Em casos de desastres, é possível deixar recados e mensagens em escrita para os amigos e familiares usando o celular.



Número do seu telefone para gravar uma mensagem para seus familiares e amigos

Discar o número do seu familiar ou amigo para ouvir a mensagem.

O número de telefone do Centro de Informações Médicas será alterado

きゅうきゅういりょうじょうほう (救急医療情報センター) でんわばんごう (電話番号) が
(救急医療情報センターの電話番号が変わります)

Shōbō Kyūkyū Shitsu (TEL: 0595-82-9496)

O número de telefone do Centro de Informações Médicas será alterado. O Centro oferece orientações em relação à hospitais disponíveis ou para fazer uma consulta.

Data de alteração: 1 de outubro (domingo), a partir das 0:00 (meia-noite)

Novo número de telefone: 059-229-1199

※ Antes da consulta, por favor consultar por telefone com antecedência.

Regras básicas para viver no Japão/5ª parte (日本での生活ルール) (第5回/全5回)

Kameyama Keisatsu-sho (TEL: 0595-82-0110)

Está é a quinta e última parte das regras básicas para viver no Japão. Desta vez vamos aprender sobre a permanência no Japão.

Quando o estrangeiro for residir no Japão, será determinado a categoria (status) e o período de permanência. As atividades devem ser de acordo com a categoria do visto e permanecer no Japão dentro do período determinado.

Desde o dia 9 de julho de 2012 foi implementado o novo Sistema de Controle de Permanência e o Sistema de Registro de Estrangeiro foi extinto. Alguns trâmites como mudança de endereço, nome, nome da instituição afiliada entre outros foram alterados. Em caso de dúvida entre em contato com **Centro de Informações da Imigração. (TEL: 0570-013904)**.

1) Renovação ou alteração da categoria do visto

Caso queira permanecer no Japão por um período maior do que o concedido ou alterar a categoria do visto, deverá solicitar a renovação do visto ou solicitar a alteração da categoria do visto. A renovação do visto pode ser realizada 3 meses antes do vencimento.

2) Concessão do visto para a criança nascida no Japão

- Para criança de pais estrangeiros, se ela for permanecer no Japão, é necessário solicitar a obtenção de visto em até 30 dias após o nascimento, junto ao Departamento de Imigração local.

3) Permissão para exercer atividade diferente da prevista na categoria do visto

-Aqueles cujo o visto é de estudante ou visita familiar, ou seja, que não prevê atividade remunerada, não podem exercer atividade remunerada a não ser que consigam uma autorização no Departamento de Imigração local.

4) Reentrada

- Se tiver que sair temporariamente para depois voltar ao Japão com o mesmo propósito inicial durante o período de vigência do visto, poderá solicitar a emissão a reentrada.

5) Reentrada Especial

No caso do estrangeiro que possui passaporte e cartão de permanência válido, a princípio não será necessário solicitar a reentrada, caso retorne dentro do período de 1 ano após a saída do Japão. Mas não será possível prolongar esse prazo enquanto estiver fora do Japão, por isso, se não voltar dentro de 1 ano após a saída, perderá o visto de permanência.

6) Mudança de endereço

- O residente de longa permanência após a entrada no Japão,deverá realizar o trâmite de registro de endereço junto à prefeitura local, dentro de 14 dias após a entrada no Japão, levar o Zairyū Card (e o passaporte). No caso de mudança de endereço proceder da mesma forma.

7) Alteração do nome, etc.

- O residente de longa permanência que alterar o nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade e região, deverão informar o Departamento de Imigração local, dentro de 14 dias.

8) Alteração da instituição afiliada

- Para residente de médio a longo prazo com que residem sob as qualificações de trabalho, tais como "conhecimento técnico / humanitário / trabalho internacional", "estágio técnico", ou "estudante etc.", se houver alteração da instituição afiliada ou escola afiliada, notifique o Escritório de Imigração Regional dentro de 14 dias.

- Para aqueles com categoria de "Dependente", "atividade específica" ou "Cônjuge de japonês" ou "Cônjuge de residente permanente" em caso de divórcio ou falecimento do cônjuge, notifique o Escritório de Imigração Regional dentro de 14 dias.

9) Reemissão do Zairyū Card

Em caso de perda, roubo ou dano no Zairyū Card entre outros, por favor solicitar a reemissão de um novo cartão no Departamento de Imigração Regional

10) Porte obrigatório e apresentação do passaporte

Para os residentes maiores de 16 anos, devem - Para residente de médio a longo prazo devem sempre portar o Zairyū Card. Neste caso não será necessário portar o passaporte.

- Quando uma autoridade (ex.: policial), solicitar a apresentação do Zairyū Card ou passaporte é obrigatório que o estrangeiro residente apresente-o.

O que são residentes de longa permanência?

São pessoas com o período de permanência maior que 3 meses. Exemplos: pessoas casadas com japonês ou descendente de japonês. Pessoas com visto de trabalho (trabalho técnico, especialista, serviço internacional, etc.), estudante ou pessoas com visto permanente.

Centro de Informações da Imigração
TEL: 0570-013904

Vacinação contra influenza (インフルエンザの予防接種)

Chōjū Kenkō Zukuri Shitsu (Tel: 0595-84-3316)

Vacinação contra influenza para idosos e outros

Público- alvo:

- Pessoas com mais de 65 anos
- Pessoas de 60 à 64 anos, portadoras de deficiência física de 1º grau com alguma doença cardíaca, renal, respiratória ou imunológica.

Taxa: ¥ 1,000 (※ Para os beneficiários da Ajuda Subsistência que se enquadram no requisito, será gratuita.)

Número de dose: 1 dose por pessoa (※ A 2ª dose será cobrado o valor total)

Período da vacinação: do dia 1º de outubro (dom) 2017 até o dia 31 de março de 2018(sáb).

※ ※ Aconselhamos tomar a vacina até o final de dezembro.

Subsídio da vacina contra a influenza

Para os residentes do município de Kameyama, que se enquadra em um dos requisitos abaixo:

- 1) Crianças com idade pré-escolar (exceto crianças menores de 1 ano)
- 2) Portador da caderneta de deficiência física, do 1º ao 3º grau, portador da caderneta de criança especial da província de Mie ou portador da caderneta de deficiência mental.
- 3) Pessoa que está em tratamento de enfermidades: cardíacas, respiratória, renal, etc e for constatado pelo médico a necessidade da aplicação da vacina. Como por exemplo: pessoas em tratamento medicamentoso por doença respiratória como a asma brônquica ou bronquite crônica ou tratamento com oxigênio por doença cardíaca.(consulte o seu médico).

Valor do subsídio: 1ª dose: ¥ 1,200 e 2ª dose e ¥ 800.

※ Para mais informações sobre a vacina, o médico deverá ser consultado.

Período da vacinação: do dia 1º de outubro (dom) 2017 até o dia 30 de março de 2018 (sex).



Vencimento do imposto de outubro (10月の納税)

Data de vencimento: 31 de outubro (ter)

3ª parcela do Imposto provincial e municipal.

4ª parcela do Imposto do seguro nacional de saúde.

4ª parcela do Seguro de cuidados médicos para idosos.

4ª parcela do Seguro de seguro de assistência.

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de outubro (10月夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1199)**.

◎Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō.
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO Consulta: das 19h às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
2, 4, 5, 6, 7, 10, 11,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
12, 13, 14, 16,	18, 19, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31		
3, 17	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
21	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

DOMINGOS e FERIADO Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
1 (dom)	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi 1488- 215	83-0077
8 (dom)	Anoda Clinic	Anoda-chō 1675-2	83-1181
9 (fer)	Itō lin	Nomura 3 chōme	82-0405
15 (dom)	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858
22 (dom)	Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
29 (dom)	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi 1488-17	97-3335

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica (**Kyōsei Shakai Suishin Shitsu**) ☎0595-84-5066

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先 : 亀山市市民文化振興局共生社会推進室(電話:0595-84-5066)